

5 - Obstinate Feelings

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:28] ---

You called for me, Dad?

[00:30] ---

Yes. Open that up.

[00:42] ---

Wow! It's pretty!

[00:44] ---

My wife used to wear it.

You can try it on if you'd like.

[00:49] ---

Are you sure?

[00:50] ---

Don't hold back.

It should fit you perfectly now.

[00:53] ---

Thank you! Wow!

[00:57] ---

How is school?

[01:00] ---

Oh, it's the same as always.

[01:02] ---

Is work going well?

[01:04] ---

I wouldn't call it "work."

I'm still just a part-timer.

[01:08] ---

Are you and Noriyuki from
the SDCD getting along well?

[01:11] ---

Huh?

[01:13] ---

Yomi. I need to talk to you.

[01:16] ---

It's about the marriage
talks with the Izuna family.

[01:19] ---

I know that neither of you
were enthusiastic about it.

[01:24] ---

I don't think it would be
right to take the next step

[01:27] ---

without considering your feelings.

[01:29] ---

I would like to ask how you
feel about it once more.

[01:38] ---

Dad.

[01:39] ---

After I lost everyone close to me,

[01:41] ---

you took me in and raised me
to be what I am today.

[01:45] ---

You also arranged this marriage
out of consideration for me,

[01:49] ---

in order to strengthen
my ties with the family.

[01:51] ---

I have no reason to be opposed to it.

[01:55] ---

I humbly and gratefully accept this bond.

[02:11] ---

*If pain is reflected
in those sacred eyes*

[02:17] ---

why don't you try turning around?

[02:19] ---

A trick that unleashes passion

[02:23] ---

*Their footing gives way,
the two can't go back*

[02:28] ---

Don't let go of the hand I extended

[02:34] ---

Those gentler times will disappear again

[02:40] ---

I can't allow our memories to be defiled

[02:45] ---

This is a Tir na nog of betrayal

[02:48] ---

At the ends of this wandering heart

[02:51] ---

*let my prayers reach you
as I search for the light*

[02:57] ---

My fettered wings

[02:59] ---

head into the great, big sky

[03:03] ---

*I want to believe,
we aren't alone*

[03:09] ---

*We understand each other
(seek each other)*

[03:12] ---

That is our bond

[03:15] ---

I won't let go (I can't let go)

[03:18] ---

Destiny begins

[03:24] ---

Obstinate Feelings

[03:35] ---

Grow stronger.

[03:43] ---

Yo.

[03:44] ---

Why the long face?

[03:46] ---

Nori...

[03:48] ---

Oh, it's nothing.

[03:54] ---

Is that a new pipe fox?

[03:57] ---

*It was born just recently. I figured
it was time for it to learn the ropes.*

[04:01] ---

*Taking care of Spirit
Beasts must be tough.*

[04:04] ---

*In my family, all that matters
is that we users pass them down.*

[04:08] ---

*I'd say you'll have it
a lot tougher, to be honest.*

[04:16] ---

C'mon.

[04:17] ---

Don't worry about it too much.
It's still a long ways away.

[04:21] ---

Okay.

[04:25] ---

I'm home.

[04:27] ---

Welcome back!

[04:31] ---

Wh-what?! What's going on, Yomi?!

[04:36] ---

It's nothing at all!

[04:39] ---

Sheesh! She's always such a kid!

[04:47] ---

Good morning!

[04:49] ---

Hey.

Morning.

[04:51] ---

Good morning!

[04:53] ---

Nabu! Morning, morning!

Nabu! Morning, morning, too!

[04:56] ---

Umm... Good morning!

[05:00] ---

Oh, here's the latest spirit energy map!

[05:03] ---

Huh? I could swear there was a strange
energy around here yesterday...

[05:08] ---

The stationary front over Kameido?

It disappeared this morning.

[05:11] ---

It disappeared?

[05:12] ---

Someone must've exorcised it.

[05:15] ---

There *are* lots of freelance

Vanquishers out there, after all.

[05:20] ---

Plus the guys over in Ichigaya
have hit the big time,

[05:23] ---

so maybe it's harder
for ghosts to do stuff now.

[05:25] ---

Good morning!

[05:27] ---

Yomi? Good morning...

[05:29] ---

Kagura! What did you get
on your language arts test?

[05:32] ---

Huh? Why?!

[05:33] ---

I know everything about you,
Kagura! Show me your test!

[05:38] ---

Give it back! If you know everything,
you don't need to see it!

[05:41] ---

Is this the mouth that's pointlessly
quibbling? Ouch! That hurts!

[05:45] ---

Huh?

[05:46] ---

What?

[05:47] ---

You smell nice. Are you
wearing perfume or something?

[05:53] ---

Umm... no.

[05:56] ---

Nabu. She smells good.

[05:58] ---

Nabu. She smells good. Tururu.

[06:00] ---

There's no fooling the Nabus' noses!

[06:07] ---

This. I bought it just now.

[06:11] ---

Wh-what?

[06:12] ---

Your eyelashes...

They're longer than usual.

[06:16] ---

Give me a break! Sometimes
I wear makeup too, you know!

[06:20] ---

I got it! You have

a date with Nori today!

[06:23] ---

No! I have no such plans!

[06:25] ---

Heya.

[06:26] ---

Nori!

[06:29] ---

Huh? Is it me,
or does something stink?

[06:34] ---

What is that? It stinks like cosmetics!

[06:39] ---

I-it's me! See?

[06:42] ---

Oh, it's you? You shouldn't bring
that junk in here, this is a workplace.

[06:47] ---

My family has a sensitive
sense of smell, you see.

[06:50] ---

O-okay...

[06:52] ---

You don't know how
to use perfume, do you?

[06:55] ---

Huh?

[06:56] ---

Putting too much on makes you
undignified, like an overexcited kid!

[07:00] ---

Just do a tiny spray and go through it.

[07:03] ---

Overdo it and you'll end up smelling

[07:05] ---

like a middle-aged woman
with heavy makeup!

[07:12] ---

Oww! Hot!

[07:17] ---

Sorry. It just spilled out.

[07:19] ---

Liar! Do you have a grudge
against me or something?!

[07:22] ---

Not really.

[07:23] ---

So you just go around
throwing coffee on people?!

[07:30] ---

Oh. So it was you I was smelling.

[07:34] ---

Don't try to pin the blame on Kagura.
You stunk up the place yourself.

[07:37] ---

I did not!

[07:39] ---

But you *are* the one
wearing heavy makeup.

[07:42] ---

Whoops.

[07:47] ---

Now you've pissed me off...!

[07:49] ---

So? What are you
going to do about it?

[07:56] ---

What do you think?

[08:11] ---

That's enough now.
No Spirit Beasts in the office.

[08:15] ---

Put Rannie and the little
ones away, you two.

[08:18] ---

Chief Zinguji!
Nabu...

[08:24] ---

So, what happened, you two?

[08:27] ---

Nothing at all!

[08:29] ---

It's just a good ol' case
of personality conflict.

[08:40] ---

Then may I proceed with this
arranged marriage, Sir Norisada?

[08:45] ---

I've no objections at all.

[08:47] ---

Marrying into the Isayama family,
our clans' unifying force...

[08:50] ---

We couldn't ask for anything more!

[08:52] ---

I wish I could hold the
wedding right now, in fact!

[08:58] ---

Don't be *too* hasty, now.

[08:59] ---

The wedding won't be until after
Yomi has graduated from school.

[09:03] ---

Of course.

[09:08] ---

So it all boils down to social
standing and power for him...

[09:11] ---

All I want is to celebrate their marriage.

[09:15] ---

Brother.

[09:17] ---

Oh! It's been a while, Yu!

[09:20] ---

Yes. You seem as well as ever.

[09:25] ---

I heard about the arranged
marriage with the Izuna family.

[09:28] ---

Is that so?

[09:29] ---

I heard that you'll be transferring
responsibility for the Isayama family

[09:33] ---

to Yomi when she marries.

[09:34] ---

That's right.

[09:36] ---

It's true that Yomi is still young.

[09:39] ---

However, the great skill she's gained
fully lives up to the Isayama name.

[09:43] ---

There's no need for concern.

[09:44] ---

But Yomi is an adopted daughter!

[09:49] ---

Only now that bothers you?

[09:51] ---

I would not entrust
the Shishio to someone

[09:53] ---

if I did not intend
for them to succeed me.

[09:56] ---

Then you intend to give
control of the family

[09:59] ---

to someone not of Isayama blood?!

[10:06] ---

Yu. You abandoned your duty
as an Isayama and refused to fight.

[10:11] ---

Don't tell me *you* suddenly
want control of the family now!

[10:14] ---

That isn't it, brother!

[10:16] ---

But your successor doesn't
have to be an outsider!

[10:20] ---

Get to the point!

[10:21] ---

It's true that I'm a disgrace
to the family for rejecting my duty.

[10:25] ---

But I also have a daughter!

[10:28] ---

My daughter May has skills
that are worthy of the Isayama name.

[10:32] ---

Please reconsider your decision!

[10:35] ---

I must disagree, Father.

[10:39] ---

May...

[10:41] ---

Of all the Vanquishers, Yomi is one
of the most skilled with a sword.

[10:46] ---

She even asked to take care of
the Tsuchimiya girl who lost her mother.

[10:51] ---

She is a very dependable
member of the family.

[10:54] ---

I believe it would be illogical
to recommend me over her.

[10:59] ---

Wouldn't you agree, Uncle Naraku?

[11:07] ---

Engaged?

[11:08] ---

Yep. Engaged.

They're going to get married.

[11:11] ---

They were chosen by their parents.

[11:13] ---

Wow! That's so romantic!

[11:16] ---

It's like out of a girls' manga!

[11:17] ---

They both have brains and beauty.

It's like a TV drama come to life.

[11:22] ---

A Monday night one?!

[11:23] ---

But they haven't been getting
along lately for some reason.

[11:26] ---

It makes me wish there was a way
to patch things up between them.

[11:31] ---

In that case...!

How about this?

[11:36] ---

So here is the plan!

[11:39] ---

Are you ready?

[11:41] ---

Yeah.

Nabu.

[11:43] ---

First, Kazu will attack Yomi,
dressed like a thug.

[11:47] ---

Huh?

[11:48] ---

Nori will be passing by just then,
and he'll beat up Kazu and save Yomi.

[11:53] ---

She'll fall in love with him
again because of his manliness

[11:56] ---

and they'll live happily ever after!

[11:59] ---

You want *me* to attack Isayama?

[12:02] ---

Hey, hot stuff!

[12:06] ---

Oh no!

[12:07] ---

Forget it! Forget it! I'll die! I'll die!

[12:10] ---

Huh?

[12:11] ---

Then I'll switch things around
and have you two attack her!

[12:18] ---

Hand over your money, Nabu!

[12:19] ---

Afoo!

[12:22] ---

Nabu says no-no!
Nabu says no-no too!

[12:25] ---

Huh?! Then how about you, Iwahata?

[12:29] ---

Just forget about it.

[12:30] ---

It's never smart to meddle
in a couple's relationship.

[12:35] ---

Plus, if they *do* end up breaking up...

[12:39] ---

Izuna might decide to go out with me.

[12:42] ---

That's what you care about?!

[12:45] ---

Oh! What are we discussing?

[12:54] ---

Honestly, now!
What is my brother thinking?!

[12:57] ---

You needn't be so angry.

[12:59] ---

May...

[13:01] ---

We Vanquishers have always had
a hard time living long lives.

[13:05] ---

Even if I did inherit

control of the family,

[13:08] ---

Yomi would still be next in line
if I lost my life in the line of duty.

[13:14] ---

Wh-what are you saying, May?!

[13:16] ---

Conversely...

[13:18] ---

if Yomi happens to die,
I might inherit the position.

[13:24] ---

Yes. Death is only a matter of "when."

[13:36] ---

I see.

[13:37] ---

If they remain at odds like this,
it could be detrimental to their duties.

[13:43] ---

We have no choice, then.

[13:44] ---

Working on both at once
is out of the question,

[13:46] ---

so let's focus for now
on getting Yomi to like Nori.

[13:51] ---

Do you have any ideas how?

[13:52] ---

I do. It's the perfect plan.

[14:05] ---

Nabu in position.
Nabu in position too. Zunamoji.

[14:14] ---

Target J1 sighted.

[14:27] ---

Commence operation.
Are you ready, Kiri?

[14:30] ---

Making my move... now.

[14:36] ---

Oh, Ms. Nikaido!

[14:38] ---

H-h-hello. A-are you
on patrol today, Izuna?

[14:44] ---

You're acting too stiff!

[14:46] ---

Act more natural, Ms. Nikaido!

[14:48] ---

It's rare to see *you* in a skirt.

[14:53] ---

Oh, umm, some private
business came up, so...

[14:55] ---

Oh? Well, you're very pretty.

[14:58] ---

You should dress like
that at work sometimes.

[15:02] ---

It'll make the place very cheerful!

[15:04] ---

Oh, he's laying it on now.
He's actually quite a playboy...

[15:08] ---

In any case, Step ♪1 is going well.

[15:11] ---

If we can get Isayama to see this...

[15:14] ---

she'll *have* to pay him more attention!

[15:17] ---

Be careful, everyone.
Target ♪2 is approaching.

[15:30] ---

It's tough with so many
showing up lately.

[15:34] ---

Hey.

[15:37] ---

Target ♪2 has made contact!
No reaction, however!

[15:40] ---

Commence attack. Kiri. Phase 1.

[15:44] ---

Phase 1. Roger.

[15:53] ---

Hit confirmed! But no change!

[15:56] ---

It wasn't enough!
Attack more! Move to Phase 2!

[16:05] ---

Huh?

[16:08] ---

Target ♪2... continues to remain silent!

[16:12] ---

It's okay! I'm sure she's
agitated on the inside!

[16:15] ---

Move to Phase 3!

[16:17] ---

Uhh, umm, Ms. Nikaido?

[16:20] ---

Noriyuki. Let's not keep our
relationship a secret anymore.

[16:25] ---

Huh?! Wh-what are you talking about?!

[16:28] ---

Target J2 has left the battlefield!
Attack was ineffective!

[16:31] ---

I repeat, attack was ineffective!

[16:34] ---

No, wait!

[16:47] ---

U-umm, what was that just now?

[16:52] ---

It's, umm, complicated...

[16:55] ---

Attack was effective!
Target shows change!

[16:58] ---

But isn't this the opposite
of what we wanted? Huh?

[17:02] ---

Yomi looks angrier than she was before!

[17:06] ---

Mind explaining yourself?

[17:09] ---

Explain what?!
Don't give me that!

[17:11] ---

You're engaged to me!
What do you think you're doing?!

[17:13] ---

What, are you jealous?!

[17:15] ---

Jealous? Ha! You have the wrong idea!

[17:18] ---

Wrong idea?!

[17:19] ---

Just so you know, I don't

have *any* feelings for you.

[17:22] ---

I'm only going along with this marriage
because it was my dad's decision.

[17:26] ---

Don't let it go to your head!

[17:29] ---

Same here! I'm only doing this
'cause I can't disobey my old man!

[17:49] ---

Hitting a girl... What an asshole!

[17:52] ---

I don't think you're allowed to say
that... after hitting me like that...

[18:00] ---

I guess this is how we're
always gonna be, huh?

[18:06] ---

Yeah...

[18:08] ---

Huh?

[18:09] ---

We just never seem to get along...

[18:13] ---

Yeah.

[18:15] ---

Yomi? Nori?

[18:18] ---

I bet we'll always butt heads like this,
even when we're together...

[18:22] ---

I doubt we'll ever stop fighting...

[18:25] ---

Could you stand living like that?

[18:27] ---

Can you?

[18:29] ---

It's not too late to reconsider it.

[18:32] ---

If we're gonna call it off,
now's our chance.

[18:39] ---

Yeah. You're right.

[18:43] ---

Noriyuki... I...

[18:45] ---

Wait!

[18:47] ---

Kagura?

[18:49] ---

I'm sorry! It was all my fault! I did it!

[18:54] ---

So, please! Don't fight!

Kagura?

[18:58] ---

Yomi is like a big sister to me.

[19:02] ---

And if you married her,
you'd be like a real brother to me.

[19:07] ---

I wanted you to get along,
so we could have a bigger family...

[19:12] ---

That's why I...

[19:15] ---

I- I'm sorry...

[19:23] ---

It's okay, Kagura.

[19:25] ---

Yeah. We've made up.

[19:31] ---

For real?

Yes.

[19:32] ---

You swear?

Yeah.

[19:34] ---

Kagura. I'll never do
anything to make you cry.

[19:39] ---

For really real?

[19:40] ---

Yeah.

[19:42] ---

Can you prove it?

Prove it? How?

[19:46] ---

By kissing.

[19:48] ---

Huh?

[19:49] ---

I wanna see you having a make-up kiss!

[19:53] ---

D-don't be silly! There's no need for...

[19:56] ---

Sure.

[19:57] ---

If that'll convince you.

[19:59] ---

Hold on, Noriyuki!

[20:10] ---

N- Nori...

[20:17] ---

And that is how the operation ended.

[20:20] ---

Is that so? That's wonderful!

[20:22] ---

They went back to fighting again, though...

[20:25] ---

That's perfectly all right.

[21:05] ---

That was pretty bad earlier, huh?

[21:07] ---

That was Kagura caring about us
in her own unique way.

[21:09] ---

Yeah.

[21:11] ---

You look pretty in that.

[21:13] ---

Fallen in love again?

You wish.

[21:16] ---

It's rare of you to send
one of them to watch me.

[21:20] ---

I didn't. They pretty much
go wherever they want.

[21:25] ---

Liar. They've never come
to my house before.

[21:29] ---

They're good at hiding.
You know I would've noticed them.

[21:34] ---

I'm no match for you.

[21:37] ---

Is it because you don't want
my secrets to disenchant you?

[21:40] ---

No. It's because I want

to see you with my own eyes.

[21:45] ---

You're so dumb.

[21:47] ---

Do you think we'll always be fighting?

[21:50] ---

We will. Forever.

[22:21] ---

If it's only a matter of "when"...

[22:25] ---

then it makes no difference who it is.

[22:40] ---

At some point I swore

[22:45] ---

to my own heart

[22:51] ---

that I would save you

[22:55] ---

from the vortex of sorrow

that swallowed you

[23:01] ---

The overlapping times are changing

[23:06] ---

Once the gears of reason rust

[23:12] ---

there's no going back,

I hate this world

[23:17] ---

I want to wreck everything

[23:20] ---

but I still can't go anywhere

[23:24] ---

I held on to that time

[23:28] ---

for the memories,

[23:31] ---

believing that it was happiness

[23:35] ---

And I etched into my memory

[23:42] ---

those fading footsteps of dreams

[24:00] ---

On the next Ga-Rei-Zero:

"Beautiful Enemy."

[24:04] ---

This show is fiction. The characters and organizations that appear in it are not real.

Revision #1

Created 2026-06-20 23:52:39 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 23:52:39 UTC by whimsee